

## Triades Bardiques par Iolo Morgannwg

### Mise en garde

Les Triades Bardiques nous ont été transmises par Iolo Morgannwg, poète Gallois du XIXe siècle qui a beaucoup œuvré pour la sauvegarde de la culture Celte et en particulier du Druidisme et du Bardisme. Il nous les a données dans un de ses écrits les plus connus qui est le *Cyfrinach Beirdd Ynys Prydain* ( 1829 ), *Mystère des poètes de l'île de Bretagne*), un récit attribué par Iolo lui-même aux Bardes Gallois du moyen âge. Il a dit avoir reçu ces enseignements de façon totalement orale ce qui est conforme à la culture et à la Tradition orale Celte.

Ce texte des Triades donné ici, est tel que j'ai reçu par les anciens Druides de Bretagne. Cette traduction date de plus d'un siècle. Certaines personnes prétendent avoir retraduit ce texte en français du XXI<sup>e</sup> siècle. Ce qui, en soi, paraît une bonne chose. Le seul problème est que, au nom d'une modernité, le sens ancien n'est pas respecté et même transformé.

Par exemple :

La Triade 34 : Dieu fait à tout vivant les trois dons qui suivent :

- la plénitude de sa postérité
- la conscience de soi
- le discernement de son Awen et de son irréductibilité individuelle eu égard à celle des autres.

est devenu en langage moderne :

*Trois choses ne peuvent jamais être anéanties, du fait de leur nécessité :*

- *La forme de l'existence,*
- *La qualité de l'existence,*
- *L'utilité de l'existence.*

La Triade 35 : L' Intelligence des trois choses suivantes triomphe du Mal et de la Mort :

- la compréhension de leur nature, de leur véritable aspect
- la compréhension de leur cause
- la compréhension de leur mode d'action.

On les retrouvent en Gwenwed.

est devenu en langage moderne :

*Trois avantages des changements de conditions (par la mort) en Gwenved :*

- *Apprentissage,*
- *Beauté,*
- *Repos,*

*du fait de l'impossibilité à supporter Ceugant et l'éternité.*

Ce qui ne me semble pas très correct. Je vous laisse le soin d'en juger.

De plus, certaines triades, qui parlaient clairement de réincarnation, ont été modifiées et la réincarnation est absente de la triade. Sans doute l'auteur de la traduction ne croit pas à la réincarnation. Ce qui en soi est son droit. Mais j'aurais préféré un commentaire justifiant ce changement. Et ne pas laisser croire au lecteur que la traduction est correcte.

Heureusement, quelques triades ont été retranscrites avec pratiquement le même sens, certaines avec juste une inversion dans les choses citées.

Je vous ai déjà mis en garde sur les druides autoproclamés qui décident du Druidisme en fonction de leur cheminement personnel et en évitant la confrontation avec les Druides véritables. Si en plus nous devons aussi faire face à des « erreurs » de texte !

Pour ma part, n'étant pas un fin linguiste, je ne me suis pas aventuré à retraduire ce texte. Mais je suis sûr qu'avec un web traducteur j'aurais sûrement fait mieux.

**Je vous donne donc ci dessous, la traduction des anciens Druides de Bretagne.**

### **Triade 1**

Il est trois unités primitives, et il ne peut y en avoir d'autres. Ce sont :

- un Dieu
- une Vérité
- et une Liberté, point où s'équilibrent les oppositions.

### **Triade 2**

Trois choses sont émanées des trois unités primitives :

- la Vie
- le Bien
- la Puissance.

### **Triade 3**

Dieu est nécessairement trois choses :

- le maximum de Vie
- le maximum de Connaissance
- le maximum de Puissance.

Elles ne sont possible qu'à Dieu.

### **Triade 4**

Trois impossibilités sont en Dieu. Il ne se peut pas que Dieu ne soit pas à la fois :

- la plénitude du bien en tant que Devenir
- la plénitude du bien en tant que Désir
- la plénitude du bien en tant que Possibilité.

### **Triade 5**

Dieu nous donne trois preuves de ce qu'Il a fait et de ce qu'Il fera en tant que nature. Ce sont :

- sa Puissance Infinie
- sa Sagesse Infinie
- son Amour Infini.

### **Triade 6**

Dieu a nécessairement trois idées maîtresses en créant chaque choses chose :

- amoindrir le mal
- accroître le bien.
- faire ressortir les différences existant entre les choses, afin que soit révélé ce qui doit être et ce qui ne le doit pas.

### **Triade 7**

Il y a trois choses que Dieu ne peut éluder en chaque chose, ce sont :

- le meilleur possible
- le plus nécessaire
- le plus beau.

### **Triade 8**

Les essences de la vie ont trois qualités fondamentales, à savoir :

- elles ne peuvent être que ce qu'elles sont
- elles ne peuvent être modifiées
- elles ne peuvent être conçues meilleures qu'elles sont.

### **Triade 9**

En Dieu, trois choses sont nécessairement forcées d'être :

- la Suprême Puissance
- la Suprême Intelligence
- le Suprême Amour.

### **Triade 10**

Les trois suprématies que Dieu possède sont :

- la Vie universelle
- la Science universelle
- la Puissance universelle.

### **Triade 11**

La Vie possède trois raisons d'être :

- l'Amour de Dieu doté l'Intelligence absolue
- l'Intelligence de Dieu dotée de la Connaissance absolue
- la Puissance de Dieu dotée de la Volonté, l'Amour et l'Intelligence absolue.

### **Triade 12**

Les trois cercles de la Vie Universelle sont :

- Keugant où il n'y a que Dieu, inaccessible aux vivants et aux morts. Dieu seul peut le parcourir.
- Abred, cercle de la Fatalité où toute émanation reçoit l'existence tirée du néant. L'homme le traverse.
- Gwened, cercle de la Béatitude. Les créatures y connaissent la plénitude de vie ; L'homme y accédera par les migrations de l'âme. C'est le monde blanc.

### **Triade 13**

Il y a trois conditions d'existence pour les vivants :

- l'abaissement dans l'abîme ( Annwn )
- le libre arbitre dans l'humanité ( Abred )
- la béatitude de l'amour parfait dans le ciel ( Gwenved ).

### **Triade 14**

Il existe trois nécessités inéluctables auxquelles nul n'échappe :

- la genèse en Annwn
- l'évolution en Abred,
- la plénitude en Gwenved..

### **Triade 15**

Les trois nécessités du cercle d'Abred sont :

- le moindre de toute vie où toute vie débute,
- l'assimilation du principe de la subsistance d'où dérive la Croissance de ce qui est impossible dans un autre état
- la transformation de cette substance par la mort d'où dérive la fragilité de la vie et de la désintégration.

### **Triade 16**

Voici les trois choses réalisables en vertu de la Justice Infinie de Dieu :

- souffrir Abred, sans quoi on n'aurait aucune connaissance parfaite
- croire fermement à l'obtention d'une part de l'Amour infini de Dieu
- réussir, guidé par la grâce Divine à faire ce qui est bien.

### **Triade 17**

Les trois causes de la Fatalité en Abred sont :

- l'obligation de recueillir le fruit de l'existence
- l'obligation de connaître toutes choses
- l'acquisition de la force morale permettant de vaincre le Mal.

### **Triade 18**

Il y a trois calamités en Abred. Ce sont :

- la fatalité du Destin
- l'oubli des existences antérieures
- la mort indispensable aux renaissances.

### **Triade 19**

Trois nécessités précèdent la connaissance plénière :

- traverser Abred et y subir toutes expériences
- traverser Gwenved,
- se souvenir de tout au bord de l'abîme d'Annwn.

### **Triade 20**

En Abred sont liées les trois choses indispensables suivantes :

- la nécessité de se libérer de la Fatalité
- la nécessité, de part la mort, d'échapper au Mal et à la Corruption
- la nécessité d'accroître sa bonté par le dépouillement du mal dans la mort.

### **Triade 21**

Dieu accorde trois moyens en Abred pour triompher de Cytrault. Ce sont :

- le destin primitif et sa nécessité
- l'oubli des modalités des existences passées
- la mort génératrice de renouveau.

### **Triade 22**

Les trois événements simultanés qui furent à l'origine de tout sont :

- l'homme
- le libre arbitre ou autonomie
- la Lumière spirituelle révélant ce qui est bien et ce qui est mal.

### **Triade 23**

Il y a trois obligations que l'homme ne peut éluder. Ce sont :

- souffrir
- se renouveler
- choisir.

La faculté de choisir ne permet pas de savoir à l'avance ce qu'il en sera des deux premiers.

### **Triade 24**

Trois alternatives sont offertes à l'homme. Ce sont :

- le cercle d'Abred ou celui de Gwenved en tant que but
- la Fatalité ou la Liberté morale en temps que moyen
- le Mal ou le Bien en tant que résultat.

Tout étant équilibré, l'homme peut opter pour l'un ou l'autre.

### **Triade 25**

Les trois choses inhérentes à Abred y enchaînant l'homme sont :

- l'absence d'effort pour acquérir la Connaissance
- l'absence d'attachement et d'attrance au Bien
- la préférence donnée au Mal.

### **Triade 26**

Trois erreurs renvoient inéluctablement en Abred, même si on est attaché au Bien. Elles sont :

- l'orgueil égoïste qui pousse jusqu'en Annwn
- le mensonge égoïste qui pousse jusqu'en Gobren
- la cruauté égoïste qui pousse jusqu'en Kenmel

Et l'on retourne à l'état humain, comme auparavant.

### **Triade 27**

Les trois nécessités suivantes mènent à l'homme :

- acquérir la Science
- acquérir l'Amour
- acquérir la force morale.

Elles sont le produit du privilège du libre choix accordé aux hommes. Ces trois choses sont nommées Victoires.

### **Triade 28**

Il y a trois victoires sur le mal et Cythraul. Ce sont :

- la Science
- l'Amour
- la Puissance Morale.

Par leur union, ces trois choses accomplissent leurs désirs. Elles commencent leur action dans l'humanité et perdurent ensuite éternellement.

### **Triade 29**

Les trois privilèges concédés à l'humanité sont :

- le discernement du Bien et du Mal, permettant de comparer
- la liberté de choix, permettant le jugement, la préférence
- une parcelle de pouvoir, permettant d'accomplir ce qu'on a choisi.

Ils sont indispensables pour échapper à la Fatalité.

### **Triade 30**

Trois différences inévitables distinguent l'homme, à la fois de D et du reste des choses créées. Ce sont :

- la limitation de l'homme, Dieu n'en saurait avoir
- le commencement de l'homme, Dieu n'en a pas
- le renouvellement de la condition humaine se fait en Gwened, Dieu seul pouvant supporter les vibrations de Keugant.

### **Triade 31**

Gwened possède trois états particuliers, qui sont :

- l'absence de toute souffrance
- l'absence de tout besoin
- l'absence de toute terminaison.

### **Triade 32**

Voici les trois choses que l'homme retrouve en Gwened :

- la Puissance primitive
- la Mémoire primitive
- l'Amour primitif.

Sans eux, il ne connaîtrait pas la félicité.

### **Triade 33**

Trois choses différencient tout être vivant d'un autre. Ce sont :

- l'Awen ( ou Puissance primitive )
- la Mémoire
- et la Perception.

Car ces facultés sont complètes pour chacun et ne sauraient se partager avec un autre être. Chacun les possède en plénitude et il ne peut y avoir deux plénitudes d'aucune chose.

### **Triade 34**

Dieu fait à tout vivant les trois dons qui suivent :

- la plénitude de sa postérité
- la conscience de soi
- le discernement de son Awen et de son irréductibilité individuelle eu égard à celle des autres.

### **Triade 35**

L' Intelligence des trois choses suivantes triomphe du Mal et de la Mort :

- la compréhension de leur nature, de leur véritable aspect
- la compréhension de leur cause
- la compréhension de leur mode d'action.

On les retrouve en Gwenwed.

### **Triade 36**

La connaissance ou science doit posséder ces trois caractéristiques :

- avoir parcouru tous les états de d'existence
- se souvenir de chacune de ces traversées avec ses peines et ses joies
- pouvoir traverser à volonté n'importe quel état d'existence aux fins de nouvelles expériences.

On les trouve en Gwenved.

### **Triade 37**

En Gwenved, trois prédominances distinguent un vivant des autres :

- son Awen ( sa vocation propre, sa personnalité )
- sa liberté morale
- son âme elle-même, sans laquelle les deux autres ne seraient pas.

### **Triade 38**

Les trois impossibilités que Dieu seul peut réaliser sont :

- supporter l'éternité de Keugant
- participer à tous les états d'existence sans se renouveler
- améliorer et renouveler toute chose sans s'amoinrir en rien.

### **Triade 39**

Il y a trois choses indestructibles à cause de leur nécessité d'être. Ce sont :

- la forme de l'être ( sa nature, sa race )
- la substance de l'être ( sa personnalité )
- la valeur de l'être ( son degré d'évolution )

Affranchies du Mal, elles durent éternellement en Gwenved.

### **Triade 40**

Le renouvellement de la condition humaine en Gwenved obéit aux trois impératifs suivants :

- l'instruction qui augmente la connaissance
- la Beauté qui doit être recherchée
- le Repos vu l'inaptitude, ou supporter Keugant.



### **Triade 41**

Dans l'univers, trois choses vont sans cesse en croissant :

- le Feu ou Lumière Divine
- l'Intelligence, ou Vérité
- l'Âme, ou Vie.

Finalement, elles prévaudront sur tout. De là découle la disparition d'Abred.

### **Triade 42**

Trois choses vont en décroissant dans le monde. Ce sont :

- les Ténèbres ( ignorance )
- le Mensonge (erreur )
- la Mort.

### **Triade 43**

Trois choses se renforcent de jour en jour. Les voici :

- l'Amour ( entre les êtres et entre les êtres et Dieu )
- la Connaissance ( science )
- la Justice ( droiture, équité ).

Car les efforts se font en ce sens.

### **Triade 44**

Trois choses s'affaiblissent de jour en jour, les efforts se faisant contre elles. Ce sont :

- la Haine
- la Déloyauté
- l'Ignorance.

### **Triade 45**

La béatitude de Gwenved comporte ces trois plénitudes :

- celle de la participation à chaque état et à la formation de sa plénitude
- la connaissance de chaque principe ( ou âme ) et exceller en l'un d'entre eux
- l'amour de tout être et principalement de Dieu.

C'est sur ces trois choses que réside la plénitude céleste de Gwenved.

### **Triade 46**

Dieu lui même ne peut se soustraire aux trois impératifs suivants :

- Être Infini ( il l'est par définition )
- Être obligé de se limiter pour être accessible au limité
- Être unifié avec chaque état de Vie, chaque modalité d'existence ( parce qu'ils sont tels qu'il les a conçus ).